

## 免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

조선민주주의인민공화국주재

중화인민공화국대사관 앞

조선민주주의인민공화국 외무성은 조선민주주의인민공화국주재 중화인민공화국대사관에 경의를 표하면서 《조선민주주의인민공화국정부와 중화인민공화국정부사이의 라선경제무역지대와 황금평, 위화도경제지대의 공동개발 및 공동관리에 관한 협정》에 따라 합의된 조중사이의 라선경제무역지대와 황금평, 위화도경제지대 공동개발 및 공동관리와 관련한 인원과 설비, 물자, 운수수단의 국경통과수속간소화규칙을 다음과 같이 확인하는바입니다.

### 제 1 조

1. 이 규칙은 두 경제지대의 공동개발 및 공동관리와 관련한 인원과 설비, 물자, 운수수단들에 적용한다.

2. 쌍방 해당 부문들은 각기 자기의 국내법에 따라 통행 검사, 세관검사, 위생 및 동식물검역의 편의를 제공한다.

3. 두 경제지대건설기간 국경출입절차는 쌍방의 국경통검과 세관, 검역 등 부문이 합의하여 제정한다.

## 제 2 조

1. 해당 인원과 설비, 물자, 운수수단들은 쌍방이 지정한 국경통과지점 또는 쌍방이 합의하여 확정된 지정된 지점으로 두 경제지대에 출입한다.

그중 라선경제무역지대의 지정된 국경통과지점은 원정-취엔 하국경통과지점과 남양-투먼 국제화물철도수송통과지점이며 황금평, 위화도경제지대의 지정된 국경통과지점은 신의주-단동 국경통과지점 또는 섬주변의 쌍방이 합의하여 확정된 지정된 지점이다.

2. 쌍방은 《조선민주주의인민공화국정부와 중화인민공화국정부 사이의 국경통과지점 및 그 관리제도에 관한 협정》과 공동개발 및 공동관리사업의 필요에 따라, 위에 지적된 지점을 국경통과지점으로 설정하기 위한 사업을 연구하여 확정하며 쌍방이 국내법절차를 마치고 국경통과지점의 기초시설이 건설된 다음 정식개통한다.

## 제 3 조

1. 해당 인원은 효력있는 려권 (사증) 과 국경통행증 또는 쌍방이 합의하여 확정된 국경통행증을 소지하고 국경을 통과한다.

해당 인원의 이름 (영문포함) 과 성별, 난날, 출입국증명서번호, 국적, 체류기간, 출입국날자와 시간, 출입국지점, 출입국목적 등이 포함된 명단을 사전에 쌍방의 해당 부문에 제출한다.

2. 두 경제지대의 공동개발과 공동관리에 필요한 설비와 물자, 운수수단의 명세서는 품명과 규격 및 형, 상표, 수량, 운수

스단번호 등을 포함하여 조선어와 중국어로 작성하며 사전에 쌍방의 해당 부문에 제출한다.

2. 해당 운수수단들이 국경을 통과할 때에는 쌍방이 합의하여 확정된 출입국표식을 붙여야 한다.

#### 제 4 조

1. 쌍방은 각기 자기 경내에서 상대측 인원들의 신변안전과 설비, 물자, 운수수단들의 안전을 보장한다.

2. 쌍방은 자기측에 머무르고있는 개발인원들에게 필요한 협조를 제공한다.

3. 쌍방의 해당 인원들은 상대측 경내에서 주재국의 법규정을 준수하여야 한다.

#### 제 5 조

1. 조선측은 경제지대에서 두 경제지대의 개발과 관련한 중국측 인원들이 필요한 통신수단을 사용하도록 한다.

2. 쌍방의 해당 부문들은 사전에 통신수단의 종류와 수량, 성능과 규격, 주파수, 호출부호를 토의확정한다.

#### 제 6 조

쌍방은 인원, 설비, 물자, 운수수단들의 국경통과에서 제기되는 문제들을 수시로 협의하여 해결한다.

이와 관련하여 쌍방사이에 합의된 문건은 이 규칙의 구성부분으로 된다.

#### 제 7 조

이 규칙은 쌍방이 각기 효력발생에 필요한 국내법적절차를

마친후 서면으로 통지하며 마지막 서면통지를 받은 날부터 효  
력을 발생한다.

협정의 효력상실과 관련한 문제는 쌍방이 따로 토의한다.

중국측이 이상의 내용을 회답각서로 확인해주면 이 각서와  
중국측 회답각서는 조중쌍방의 합의로 될 것이며 중국측이 회답  
각서를 보내는 날부터 효력을 발생하게 될것입니다.

조선민주주의인민공화국 외무성은 이 기회에 조선민주주의인  
민공화국주재 중화인민공화국대사관에 다시한번 송고한 경의를 표  
합니다.

조선민주주의인민공화국 외무성

주체 100(2011)년 11월 30 일



번호 16659